

Lect. Serap BİRDANE

Personal Information

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 15907

Email: serapgun@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/2773/>

Address: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Edebiyat Fakültesi Fransızca Mütercim Anabilim Dalı Oda :427 Ordu cd. no:196 Laleli- Fatih/İstanbul

Education Information

Postgraduate, Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, Turkey 1999 - 2003

Undergraduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Turkey 1993 - 1997

Foreign Languages

French, C2 Mastery

English, B2 Upper Intermediate

Certificates, Courses and Trainings

Vocational Training, Programme International de formation en innovation pédagogique et rénovation de cursus, Université Rennes II-Haute-Bretagne, 2002

Dissertations

Postgraduate, L'acceptabilité socio-culturelle de la traduction du "Petit Prince", Université de La Sorbonne Nouvelle: Paris III, Sosyal Ve Beşeri Bilimler, Çeviribilim, 2006

Postgraduate, Umberto Eco Göstergebiliminin Çeviri İncelemelerine Yansıması, Yıldız Technical University, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları / Fransızca Mütercim Tercümanlık, 2003

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Lecturer, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2010 - Continues

Research Assistant, Istanbul University, Faculty Of Literature, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2000 - 2010

Academic and Administrative Experience

Uzaktan Eğitim Birim Koordinatörü, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2020 - Continues
Staj Koordinatörü, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2012 - Continues
Program Koordinatörü, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2001 - Continues
Eğitim ve Müfredat Kurulu üyesi, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2001 - Continues

Courses

Translation of special fields 4, Undergraduate, 2020 - 2021
Simultaneous Interpreting 2, Undergraduate, 2020 - 2021
Translation criticism , Undergraduate, 2020 - 2021
Simultaneous Interpreting 1, Undergraduate, 2020 - 2021
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 1, Undergraduate, 2020 - 2021
ASSESSMENT OF TRANSLATION PRACTICE, Undergraduate, 2020 - 2021
Text Analysis for Translation 2, Undergraduate, 2019 - 2020
Uzmanlık Çevirisi 2 A Alanı, Undergraduate, 2020 - 2021
Sözlü Çeviri Becerileri 1, Undergraduate, 2020 - 2021
Uzmanlık Çevirisi 1 A Alanı, Undergraduate, 2020 - 2021
Sözlü Çeviri Becerileri 2, Undergraduate, 2020 - 2021
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 2, Undergraduate, 2020 - 2021
Translation of special fields 3, Undergraduate, 2020 - 2021
Text Analysis for Translation 1, Undergraduate, 2019 - 2020

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Çeviri Etkinliğinde Metin Okuma**
Birdane S., Ergun F. E.
XIV. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Turkey, 7 - 08 March 2019
- II. **Diktatör'ün çevrilemezliği üzerine**
BİRDANE S.
Çekinceli Söylemler, İstanbul, Turkey, 29 - 30 December 2007
- III. **Sözde Çeviride Söylem ve Biçem**
BİRDANE S., Kasar S.
VI. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Isparta, Turkey, 1 - 02 June 2006, vol.1, no.1, pp.494-501
- IV. **Örnek Okur Olarak Çevirmen**
BİRDANE S.
Disiplinlerarası Ortam ve Yönetim Sorunları, İstanbul, Turkey, 02 December 2002

Activities in Scientific Journals

Çeviribilim Dergisi, Technical Redactor, 2014 - 2017

Scholarships

Eiffel bursu, Official Institutions of Foreign Countries, 2004 - 2005

Non Academic Experience

Business Establishment Private, Katitek Ltd. Őti.

Other, Türkiye Motorlu TaŐıt Brosu